

393R3603

31.12.93

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

N:o L 332/1

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 3603/93,

annettu 13 päivänä joulukuuta 1993,

perustamissopimuksen 104 artiklassa ja 104 b artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen kieltojen soveltamiseksi tarvittavien määritelmien täsmentämisestä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 104 b artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen⁽¹⁾,

toimii yhdessä Euroopan parlamentin kanssa⁽²⁾,

sekä katsoo, että

perustamissopimuksen 104 artikla ja 104 b artiklan 1 kohta ovat suoraan sovellettavia; näissä artikloissa esiintyvät ilmaisut voidaan tarvittaessa täsmentää,

olisi täsmennettävä erityisesti perustamissopimuksen 104 artiklassa käytetyt ilmaisut «tilinylitysoikeus» ja «muu luottojärjestely», erityisesti 1 päivänä tammikuuta 1994 voimassa olevien saatavien osalta,

on suotavaa, että talous- ja rahaliiton (EMU) kolmanteen vaiheeseen osallistuvien kansallisten keskuspankkien tullessa liittoon niillä on varoissaan saatavia, jotka ovat siirtokelpoisia markkinoiden ehdoilla, erityisesti halutun joustavuuden antamiseksi Euroopan keskuspankkien järjestelmän (EKPJ) rahapolitiikalle ja rahaliittoon osallistuvien eri keskuspankkien tavanomaisen osanoton sallimiseksi rahoitustulon jakamiseen,

keskuspankkien, joilla 1 päivän tammikuuta 1994 jälkeen on julkisen alan saatavia, jotka eivät ole siirtokelpoisia tai joihin liittyy muita kuin markkinoiden ehtoja, olisi saatava lupa muuttaa nämä saatavat myöhemmin arvopapereiksi, jotka ovat siirtokelpoisia markkinoiden ehdoilla,

eräistä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneeseen kuningaskuntaan liittyvistä määräyksistä tehdyn pöytäkirjan 11 kohdan mukaan Yhdistyneen kuningaskunnan hallitus voi säilyttää «ways and means» -luottojärjestelyt Englannin pankin kanssa, jos ja niin kauan kuin Yhdistynyt kuningaskunta ei ole siirtynyt EMU:n

kolmanteen vaiheeseen; olisi sallittava näiden luottojärjestelyjen muuntaminen määräaikana ja markkinoiden ehdoilla siirtokelpoisiksi arvopapereiksi, jos Yhdistynyt kuningaskunta siirtyy kolmanteen vaiheeseen,

Portugalia koskevan pöytäkirjan mukaan Portugali saa säilyttää Azoreiden ja Madeiran autonomisille alueille annetun oikeuden hyötyä korottomasta luottojärjestelystä Banco de Portugalissa Portugalin voimassa olevassa lainsäädännössä vahvistetuin edellytyksin ja Portugali sitoutuu siihen, että se pyrkii kaikkiin mahdollisiin tavoin lopettamaan edellä mainitun järjestelyn niin pian kuin mahdollista,

jäsenvaltioiden olisi toteuttava aiheelliset toimenpiteet perustamissopimuksen 104 artiklassa määrättyjen kieltojen tehokkaaksi ja täydelliseksi soveltamiseksi; erityisesti jälkimarkkinoilla tehtyjä ostoja ei saisi käyttää tämän artiklan tavoitteiden kiertämiseen,

tässä asetuksessa säädettyjen rajoitusten mukaisesti yhden jäsenvaltion keskuspankin jonkin toisen jäsenvaltion liikkeelle laskemien siirtokelpoisten velkasitoumusten suora hankkiminen ei auta suojaamaan julkista alaa markkinamekanismeilta, kun ostot tehdään yksinomaan valuuttasaamisten hallinnon vuoksi,

rajoittamatta perustamissopimuksen 169 artiklassa komissiolle osoitettuja tehtäviä, Euroopan rahapolitiikan instituutin ja Euroopan keskuspankin kuuluu perustamissopimuksen 109 f artiklan 9 kohdan ja 180 artiklan mukaan varmistua siitä, että kansalliset keskuspankit noudattavat perustamissopimuksessa määrättyjä velvollisuuksia,

keskuspankkien päiväluotot voivat olla hyödyksi maksujärjestelmien asianmukaisen toiminnan turvaamisessa ja sen vuoksi julkisen alan päiväluotot ovat sopusoinnussa perustamissopimuksen 104 artiklan tavoitteiden kanssa niin pitkään kuin seuraavaan päivään jatkaminen ei ole mahdollista,

ei tulisi estää keskuspankkien toimimista valtion kassanhoitajina (verojen ja maksujen välittäjinä); vaikka keskuspankkien suorittama kolmansien osapuolien julkisen

⁽¹⁾ EYVL N:o C 324, 1.12.1993, s. 5 ja
EYVL N:o C 340, 17.12.1993, s. 3

⁽²⁾ EYVL N:o C 329, 6.12.1993 ja 2 päivänä joulukuuta 1993 tehty päätös.

alan hyväksi liikkeelle laskemien sekkien periminen voi toisinaan edellyttää luottoa, ei tulisi katsoa, että se kielletään perustamissopimuksen 104 artiklassa, jos näistä toimista ei yleisesti ole seurauksena julkisen alan luotto,

se, että keskuspankki pitää hallussaan julkisen alan liikkeelle laskemia ja sille hyvitettäviä kolikkoja, muodostaa korottoman luoton julkiselle alalle; kuitenkin, jos se koskee ainoastaan rajallisia määriä, tämä käytäntö ei vaaranna perustamissopimuksen 104 artiklassa tarkoitettua periaatetta ja sen vuoksi, ottaen huomioon vaikeudet, jotka seuraisivat tämän luottomuodon kieltämisestä kokonaan, se voidaan sallia tässä asetuksessa vahvistetuissa rajoissa,

Saksan liittotasavallalla on yhdistymisen vuoksi erityisiä vaikeuksia noudattaa tällaisia varoja koskevia rajoituksia ja tässä tapauksessa on aiheellista sallia korkeampi osuus rajoitetun ajan,

keskuspankkien suorittama julkisen alan sellaisten velvollisuuksien rahoitus, jotka koskevat kansainvälistä valuuttarahastoa tai johtuvat järjestelystä keskipitkän ajan rahoitustuen myöntämiseksi yhteisössä, tapahtuu ulkomaan saatavien muodossa, jotka muodostavat saatavia varoja tai niitä voidaan verrata tällaisiin varoihin; sen vuoksi ne olisi sallittava, ja

104 artiklan ja 104 b artiklan 1 kohdan kiellossa tarkoitetaan julkisia yrityksiä; ne määritellään jäsenvaltioiden ja julkisten yritysten välisten taloudellisten suhteiden avoimuudesta 25 päivänä kesäkuuta 1980 annetussa komission direktiivissä 80/723/ETY⁽¹⁾,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Perustamissopimuksen 104 artiklassa tarkoitetaan:

a) «tilinylitysoikeudella»: kaikenlaista voimavarojen asettamista julkisen sektorin käyttöön, joista on seurauksena tai saattaa olla seurauksena alijäämäinen saldo.

b) «muulla luottojärjestelyllä»:

- i) kaikenlaisia 1 päivänä tammikuuta 1994 voimassa olevia julkisen sektorin saatavia, lukuun ottamatta ennen tätä päivää hankittuja määräaikaista saatavia;
- ii) kaikenlaista julkisen sektorin kolmansille antamaa sitoumusten rahoitusta;
- iii) kaikenlaisia julkisen alan toimenpiteitä, joista seuraa tai saattaa seurata niitä koskeva saatava, sanotun kuitenkin rajoittamatta 104 artiklan 2 kohdan soveltamista.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 195, 29.7.1980, s. 35. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 93/84/ETY (EYVL N:o L 254, 12.10.1993, s. 16).

2. Perustamissopimuksen 104 artiklan mukaisina velkasitoumuksina ei pidetä arvopapereita, jotka on hankittu julkiselta sektorilta tarkoituksena varmistaa muuttaminen arvopapereiksi, jotka ovat siirtokelpoisia määräaikana ja seuraavien markkinoiden ehdoilla:

- ennen 1 päivää tammikuuta 1994 hankitut määräaikaiset saatavat, jotka eivät ole siirtokelpoisia tai eivät ole sitä markkinoiden ehdoilla, jos arvopapereiden määräaika ei ole myöhäisempi kuin mainittujen saatavien,
- Yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen «ways and means» -luottojärjestelyt Englannin pankin kanssa siihen asti, kun Yhdistynyt kuningaskunta mahdollisesti siirtyy EMU:n kolmanteen vaiheeseen,

2 artikla

1. Perustamissopimuksen 104 artiklan mukaisina suorina hankintoina ei EMU:n toisen vaiheen aikana pidetä yhden jäsenvaltion keskuspankin ostamia toisen jäsenvaltion julkisen alan liikkeelle laskemia siirtokelpoisia velkasitoumuksia, jos nämä ostot tehdään yksinomaan valuuttasaamisten hallinnon vuoksi.

2. Perustamissopimuksen 104 artiklan mukaisina suorina hankintoina ei EMU:n kolmannen vaiheen aikana pidetä ostoja, jotka tehdään yksinomaan valuuttasaamisten hallinnon vuoksi:

- sellaisen jäsenvaltion keskuspankki, joka ei osallistu EMU:n kolmanteen vaiheeseen, ja joka ostaa toisen jäsenvaltion julkiselta sektorilta tämän siirtokelpoisia velkasitoumuksia,
- Euroopan keskuspankki tai sellaisen jäsenvaltion keskuspankki, joka osallistuu EMU:n kolmanteen vaiheeseen, ja joka ostaa sellaisen jäsenvaltion, joka ei osallistu kolmanteen vaiheeseen, julkiselta sektorilta tämän siirtokelpoisia velkasitoumuksia.

3 artikla

Tässä asetuksessa tarkoitetaan «julkisella sektorilla» yhteisön toimielimiä tai laitoksia, jäsenvaltioiden keskushallintoja, alueellisia, paikallisia tai muita viranomaisia, muita julkisen sektorin laitoksia tai julkisia yrityksiä.

«Keskuspankeilla» tarkoitetaan jäsenvaltioiden keskuspankkeja ja «Institut monétaire Luxembourgeois» -nimistä laitosta.

4 artikla

Euroopan keskuspankin tai kansallisten keskuspankkien julkiselle sektorille myöntämiä päiväluottoja ei pidetä perustamissopimuksen 104 artiklan mukaisina luottoina, jos ne rajoittuvat yhteen päivään ja niiden jatkaminen ei ole mahdollista.

5 artikla

Kun Euroopan keskuspankki tai kansalliset pankit saavat julkiselta sektorilta kolmannen osapuolen liikkeelle laskemia sekkejä perittäväksi ja hyvittävät ne julkiselle sektorille, ennen kuin maksajapankkia on laskutettu niistä, toimenpidettä ei pidetä perustamissopimuksen 104 artiklan mukaisena luottona, jos sekin vastaanottamisen jälkeen kulunut aika vastaa kyseisen jäsenvaltion tavanomaista sekkien perimisaikaa, sillä edellytyksellä, että mahdollinen kellunta on poikkeuksellista, koskee pientä määrää ja kumoutuu lyhyen ajan kuluessa.

6 artikla

Sitä, että Euroopan keskuspankki tai kansalliset keskuspankit pitävät hallussaan julkisen sektorin liikkeelle laskemia ja sille hyvitettäviä kolikkoja, ei katsota perustamissopimuksen 104 artiklan mukaiseksi luotoksi, jos kolikkojen määrä on pienempi kuin 10 prosenttia liikkeessä olevista kolikoista.

Saksan osalta tämä luku on 31 päivään joulukuuta 1996 asti 15 prosenttia.

7 artikla

Euroopan keskuspankin ja kansallisten keskuspankkien suorittamaa julkisen sektorin sellaisten velvollisuuksien rahoitusta, jotka koskevat kansainvälistä valuuttarahas-

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä joulukuuta 1993.

toa tai johtuvat asetuksessa (ETY) N:o 1969/88⁽¹⁾ käyttöön otetusta järjestelystä keskipitkän ajan rahoitustuen myöntämiseksi yhteisössä, ei pidetä perustamissopimuksen 104 artiklan mukaisena luottona.

8 artikla

1. Perustamissopimuksen 104 artiklan ja 104 b artiklan 1 kohdan soveltamiseksi «julkisella yrityksellä» tarkoitetaan kaikkia yrityksiä, joiden suhteen valtio tai muut alueelliset viranomaiset käyttävät suoraan tai välillisesti määräysvaltaa omistuksen, rahoitukseen osallistumisen tai yrityksen sääntöjen perusteella.

Valtion tai muiden alueellisten viranomaisten oletetaan käyttävän määräysvaltaa yrityksen suhteen, jos niillä on suoraan tai välillisesti:

a) enemmistö yrityksen merkitystä pääomasta;

tai

b) valvonnassaan yrityksen osakkeiden äänimäärän enemmistö;

tai

c) mahdollisuus asettaa enemmän kuin puolet yrityksen hallinto-, johto- tai valvontaelimen jäsenistä.

2. Perustamissopimuksen 104 artiklan tai 104 b artiklan 1 kohtaa sovellettaessa Euroopan keskuspankkia ja kansallisia keskuspankkeja ei pidetä julkiseen sektoriin kuuluvina.

9 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 1994.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

Ph. MAYSTADT

⁽¹⁾ Neuvoston asetus (ETY) N:o 1969/88, annettu 24 päivänä kesäkuuta 1988, järjestelystä keskipitkän ajan rahoitustuen myöntämiseksi jäsenvaltioiden maksutaseille (EYVL N:o L 178, 8.7.1988, s. 1).